

**Etat Membre de l'OIML**  
*Member State of OIML*  
**FRANCE**

**CERTIFICAT OIML DE CONFORMITE**  
*OIML CERTIFICATE OF CONFORMITY*

**N° R85/2008-FR2-13.01**

**Autorité de délivrance** : Laboratoire National de Métrologie et d'Essais  
*Issuing authority* : Personne responsable (Person responsible) : Thomas LOMMATZSCH

**Demandeur** : SERAP INDUSTRIES - Route de Fougères  
*Applicant* : FRANCE 53120 GORRON

**Fabricant** : MTS Sensor Technology GmbH & CO Auf dem Schüffel 9  
*Manufacturer* : DEU 58513 Lüdenscheid

**Identification du type certifié** : Le jaugeur SERAP type FIRST LEVEL 2.

*Identification of the certified pattern* : *The level gauge SERAP type FIRST LEVEL 2.*

**Caractéristiques** : Les caractéristiques du jaugeur sont détaillées en annexe du présent certificat.  
*Characteristics* : *The detailed characteristics of the level gauge will be define in the appendix of the present certificate.*

Ce certificat atteste la conformité du modèle mentionné ci-dessus (représenté par les échantillons identifiés dans les rapports d'essais associés) aux exigences de la Recommandation suivante de l'Organisation Internationale de Métrologie Légale – OIML) :

*This certificate attests the conformity of the above-mentioned pattern (represented by the samples identified in the associated test reports with the requirements of the following Recommendation of the International Organization of Legal Metrology – OIML) :*

**R85 Edition 2008 (E)**

Ce certificat s'applique uniquement aux caractéristiques métrologiques et techniques du modèle d'instrument concerné, telles que couvertes par la Recommandation Internationale applicable. Ce certificat ne constitue en rien une approbation internationale à caractère légal. Note importante : à part la mention du numéro de référence du certificat avec le nom de l'Etat Membre de l'OIML dans lequel le certificat a été délivré, une reproduction partielle du certificat ou des rapports d'essais associés n'est pas autorisée, mais ils peuvent être reproduits dans leur totalité.

*This certificate relates only to the metrological and technical characteristics of the pattern for the concerned instrument, as covered by the relevant OIML International Recommendation. This certificate does not bestow any form of legal international approval. Important note : Apart from the mention of the certificate's reference number and the name of the OIML Member State in which the certificate was issued, partial quotation of the certificate or the associated test report is not permitted, though they may be reproduced in full.*

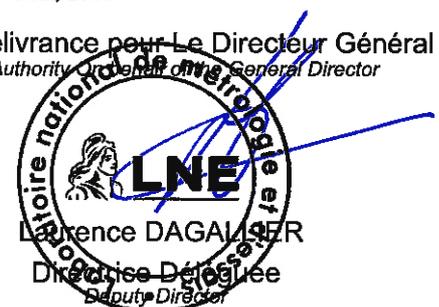
Les principales caractéristiques figurent dans l'annexe ci-jointe qui fait partie intégrante du certificat OIML de conformité et comprend 2 page(s).

*The principal characteristics are set out in the appendix hereto, which forms part of the OIML certificate of conformity and consists of 2 page(s).*

Etabli le 28 Novembre 2013

*Issued on November 28th, 2013*

Autorité de délivrance pour Le Directeur Général  
*Issuing Authority for the General Director*



Référence LNE-26494 rév. n° 0

**Laboratoire national de métrologie et d'essais**

Établissement public à caractère industriel et commercial • Siège social : 1, rue Gaston Boissier - 75724 Paris Cedex 15 • Tél. : 01 40 43 37 00  
Fax : 01 40 43 37 37 • E-mail : info@lne.fr • Internet : www.lne.fr • Siret : 313 320 244 00012 • NAF : 743 B • TVA : FR 92 313 320 244  
Barclays Paris Centrale IBAN : FR76 3058 8600 0149 7267 4010 170 BIC : BARCFRPP

**Historique du certificat**  
*Certificate history*

<b>Révision</b> <i>Issue</i>	<b>Date</b> <i>Date</i>	<b>Description de la modification</b> <i>Description of the modification</i>
0	28 novembre 2013 <i>28<sup>th</sup> November 2013</i>	Création du document <i>First issue</i>

La conformité a été établie par les essais et examens décrits dans les rapports d'évaluation et rapports d'essai associés :

- M061373-D1 : Rapport d'Evaluation - 9 pages
- P110932 - Document PCI/1 : Rapport d'Essais - 18 pages
- M061373 - Document DE/3 : Rapport d'Essais - 22 pages
- J100597 - Document CQPE/1 : Rapport d'Essais - 12 pages

*The conformity was established by tests and examinations described in the associated evaluation reports and test reports :*

- *M061373-D1 : Evaluation report - 9 pages*
- *P110932 - Document PCI/1 : Rapport d'Essais - 18 pages*
- *M061373 - Document DE/3 : Test Report - 22 pages*
- *J100597 - Document CQPE/1 : Test Report - 12 pages*

**Description**  
*Description*

Le jaugueur SERAP type FIRST LEVEL 2 est essentiellement constitué d'un transducteur de mesure composé d'un capteur de niveau associé à flotteur. Le capteur de niveau est relié à un dispositif indicateur local par l'intermédiaire d'un câble blindé ; il est monté sur une cuve de refroidissement de lait en vrac.

Le capteur de niveau est l'un des types suivants :

- TEMPSONICS « G-Series » type CP05013LS, pour l'application des cuves horizontales elliptiques,
- TEMPSONICS « R-Series » type RF, pour l'application des cuves cylindriques verticales.

Le logiciel de la partie processeur de l'instrument faisant l'objet du présent certificat est identifié tel que suit :

- V1.13 de somme de contrôle associée 2FB785, pour l'application des cuves horizontales elliptiques,
- V2.01 de somme de contrôle associée 3931FF, pour l'application des cuves cylindriques verticales.

*The level gauge SERAP type FIRST LEVEL 2 is basically made of a transducer composed of a level sensor fitted with a float. The level sensor is connected with the local indicating device by a screened cable. The level sensor is directly mounted on a bulk milk cooling tank.*

*The level sensor is one of the following types :*

- *TEMPSONICS « G-Series » type CP05013LS, for the application of elliptical horizontal tanks,*
- *TEMPSONICS « R-Series » type RF, for the application of vertical cylindrical tanks.*

*The processor software of the measuring device is identified as :*

- *V1.13 with checksum 2FB785, for the application of elliptical horizontal tanks,*
- *V2.01 with checksum 3931FF, for the application of vertical cylindrical tanks.*

## Caractéristiques Characteristics

Les principales caractéristiques du jaugeur SERAP type FIRST LEVEL 2 sont les suivantes :  
The principal characteristics of the level gauge SERAP type FIRST LEVEL 2 are the following :

- Portée minimale : 66 mm,  
*Minimal range : 66 mm,*
- Portée maximale (en mm), suivant les applications :  
*Maximal range (in mm), as the following applications :*

Cuve elliptique horizontale <i>Elliptic horizontal tank</i>		Cuve cylindrique verticale <i>Vertical cylindrical tank</i>
ellipse 0	925	2650
ellipse 1	1075	3050
ellipse 2	1285	3200
ellipse 3	1460	3850
ellipse 4	1875	4800
		5450
		6200

- Echelon d'indication : 1 mm,  
*Scale of display : 1 mm,*
- Liquide mesuré : lait,  
*Measured liquid : milk,*
- Température du liquide mesuré : de 3 °C à 8 °C,  
*Temperature of the measured liquid : from 3 °C to 8 °C,*
- Masse volumique du liquide mesuré : de 1026 kg/m<sup>3</sup> à 1033 kg/m<sup>3</sup>,  
*Density of the measured liquid : from 1026 kg/m<sup>3</sup> to 1033 kg/m<sup>3</sup>*
- Pression de fonctionnement : atmosphérique,  
*Pressure of use : atmospheric,*
- Gamme de température de fonctionnement du jaugeur: de - 10 °C à + 40 °C.  
*Temperature of use of the level gauge : from - 10 °C to + 40 °C.*

## Scellements Sealing

Le scellement du jaugeur SERAP type FIRST LEVEL 2 est réalisé comme suit :

- Un dispositif de scellement D1 est apposé sur le capteur de façon à sécuriser le montage et à assurer l'inviolabilité du montage.
- Un dispositif de scellement D2 est apposé sur le dispositif indicateur local de manière à en interdire l'accès.

Les scellements se présentent chacun sous la forme d'une pièce plastique pincée sur un fil perlé, qui reçoit l'insculpation de marque appropriée.

*The sealing of the level gauge SERAP type FIRST LEVEL 2 is performed as follows :*

- A sealing device D1 is affixed on the sensor in order to secure the assembly and to ensure the inviolability of the mounting.
- A sealing device D2 is affixed on the whole in order to foreclose to the indicating device and to ensure the inviolability of the whole.

*The sealing is composed by a snap plastic seal with beaded cable, which receive the relevant mark.*